

Población de Iga 88,053 Población de extranjeros 5,343

6.07 % de la población

Febrero, 2022

Ver también en internet http://www.mie-iifa.jp/ ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones.

Información お知らせ

Acerca del COVID-19 コロナウイルスについて

<u>■ La ayuda para apoyar la baja salarial repentina por causa del covid-19</u> El subsidio especial para las familias por causa del covid-19 continúa hasta setiembre. Hay una serie de condiciones para poder recibirla. Mayores informes: Seikatsu Shien Ka ☎0595-22-9674

Fin caso de tener síntomas como tos, fiebre, etc: consulte

- ① Con el médico de su confianza o una entidad médica más cercana a su residencia.
- ② Con el Centro de Salud de Iga <u>0595-24-8050(9:00-21:00)</u> 059-229-1199(21:00-9:00)
- ③ Si no comprende el idioma japonés puede comunicarse con la municipalidad, sección Tabunka Kyousei ka 0595-22-9702 o sección Mieco 080-3300-8077

Acerca de la tercera dosis de la vacuna:

Se envia el cupón de la 3era dosis a las personas que ya han recibido la 2da dosis. La 3era dosis se aplica después de 8 meses de haber recibido la 2da dosis.

Mie Shingata Corona Virus Vacine Sesshu Hot Line ☎ 0592-24-2825 **Horario:** 9:00-21:00 Iga-shi Shingata Corona Vacine Senyou Call Center ☎ 0120-84-9064 **Horario:** 8:30-17:00

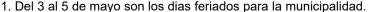
Para portugués 🏗 0120-25-7863 y Para español 🏗 0120-25-7864 solo los Lunes, Miércoles, Sábado



Nuevo nombre para el departamento de atención al ciudadano市民生活課から多文化共生課に変更します

El departamento de traductores y consultas de la vida diaria conocido como <u>Shimin Seikatsu ka</u>, cambiará de nombre desde el 1ero de abril (nuevo año fiscal). El departamento se llamará <u>Tabunka Kyousei Ka</u>. El lugar y los números de teléfono serán los mismos. Lo seguiremos atendiendo como siempre. Tabunka Kyousei Ka

Golden Week –Atención de instituciones ゴールデンウィーク営業のお知らせ



2. Clínica de emergencia de Iga-shi

Z. Offitioa ac criticing	chola ac iga sili	/*\Liamic antes ac ii	y licve sa seguio de salad
Fecha	29 de abril, 1 de mayo, del 3 al 5 de mayo		30 de abril y 2 de mayo
Hora	9:00 - 12:00, 14:00 - 17:00, 20:00 - 23:00		20:00 - 23:00

[Dirección] Iga-shi Ueno Kuwamachi 1615 (Detrás del hospital Okanami) TEL: 0595-22-9990

3. Hospital de emergencia

Fecha	29 de abril	30 de abril	1 de mayo	2 de mayo	3 de mayo	4 de mayo	5 de mayo
Hospital	Shimin	Nabari	Okanami/Nabari	Okanami	Nabari	Okanami	Nabari



※Horario de atención

Hospital Iga Shimin, Hospital Nabari

Lunes a viernes 17:00 - 8:45 Sábados, domingos y feriados 8:45 - 20:45

Hospital Okanami 9:00 - 8:45

2 de mayo de 17:00 - 9:00

4. Dentistas

Horario del Atención 9:00 - 17:00

XI lame antes de ir y lleve su seguro de salud

Tiordine doly trollering 17.00		ALLamo antes de my neve el cegare de cala		
Fecha	Clínica Dentista	Dirección	Número de teléfono	
3 de mayo	Murata Shika lin	Iga shi Tsuge machi 2296	0595-45-2025	
4 de mayo	Yatani Shika lin	Iga shi Ueno Shinobi cho 2590-3	0595-21-0834	
5 de mayo	Momoi Shika Shinryousho	Iga shi Ueno Marunouchi 175-1	0595-21-2808	

Impuesto del Mes 今月の納税 ~ Hasta el 2 de Mayo ~

Impuesto Predial [Kotei Shisan Zei] 1er periodo Mayores informes: Shuu Zei Ka ☎0595-22-9612

Información ฮม์อย

Examen de salud para el adulto mayor 脳ドック・簡易人間ドック

Realizaremos este chequeo médico para los afiliados al seguro de salud nacional de la ciudad de Iga.

Observaciones: Las personas que fueron examinadas en el año 2 y 3 o las personas que esten atrasadas en el pago del seguro no podran recibir el chequeo. No se podra recibir ambos chequeos, tendra que escoger solo uno.

Modo de inscripción: Enviar una postal(hagaki) especificando cual de los dos exámenes desea recibir.

No olvidar de escribir su nombre, dirección, tel., fecha de nacimiento.

Será una postal por persona. Si fueran muchos los solicitantes, será por sorteo.

Fecha de inscripción: Hasta el 22 de Abril

Lugar de inscripción / Información: ∓518-8501 Iga shi shijyuku cho 3184 banchi. Municipalidad de Iga

Sección hoken nenkin ka. Tel. 0595-22-9659

Sección he Si sobrán vacantes avisaremos nuevamente.

	Nou dokku (examen cerebral)	Kan i ninguen dokku (examen General)
Requisitos	Todos los afiliados al seguro nacional nacidos entre el : 02/06/1947 al 01/06/1982.	Todos los afiliados al seguro nacional nacidos entre: 2 de junio de 1947 al 1 de junio de 1992.
Vacantes	420 personas	610 personas
Fecha	1 de junio al 28 de feb. del 2023	1 de junio al 30 de noviembre
Contenido del examen	Medidas del :cuerpo(peso, altura), presión arterial. Análisis de: Sangre, orina, función hepática, función renal, lípidos, glucosa, acido úrico, ECG, diagnostico por imagen de MRI/MRA.	Medidas del :cuerpo(peso, altura), presión arterial. Análisis del: sistema respiratorio, sangre, orina, heces, función hepática, función renal, lípidos, glucosa, acido úrico, ECG, rayos x del estomago y del tórax.
Lugar	Hospital Okanami, Shimin o Clinica Kanamaru Nou Sekitsui Geka.	En los centros médicos designados por la ciudad.
Costo	9,500 yenes	8,700 yenes

Vacuna preventiva para la Neumonía de la tercera edad

高齢者肺炎球 菌の予防接種

Costo de la vacuna: 3000 yenes (seikatsu hogo es gratis)

Lugar para recibir la vacuna: Centros médicos dentro de la región.

Presentarse previa cita llevando la postal. Informes: Kenko Suishin Ka 🏗 0595-22-9653



VACUN	VA	EDAD RECOMENDADA	DOSIS	OBSERVACIONES		
HIB		De 2 meses hasta los 5 años incompleto	1 à 4	La cantidad de la dosis varia conforme a la edad del niño que		
Neumonia	·		1 à 4	tomará la vacuna. Mayores informes: Institución médica.		
Hepatitis B		Antes de cumplir un año de edad		Aplicar la segunda dosis después de 4 semanas después de la primera dosis. La tercera dosis será de 20semanas después de la segunda dosis.		
4 Tipos (Difteria, tos	1er periodo	A partir de los 3 meses hasta los 7 años y medio incompleto	3	Después de los 3 meses de edad hasta un año, dejando un intervalo de 20 días entre las vacunas para poder aplicar 3 dosis.		
ferina, y Tétano y Pólio)	Refuerzo	Después de aplicar la primera dosis, abrir un Refuerza la inmunidad si es aplicada en		Refuerza la inmunidad si es aplicada en el período de 1 año a 1 año y medio, después de la aplicación de las 3 primeras dosis, refuerza la inmunidad.		
BCG		Antes de completar el 1er año de edad	1	Aplicar la vacuna en el período de los 5 a 8 meses de edad.		
Sarampión y Rubéola	1er per.	A partir del 1er año hasta los 2 años incompleto.	1	Aplicar lo más pronto posible antes que el niño(a) cumpla 1 año.		
combinadas (MR)	2do per.	Nacidos desde 02.04.2016 al 01.04.2017 (ultimo año del jardín o guardería)		Cuando esté en el último año de la guardería para ingresar a escuela aplicar lo más pronto posible		
Varicela 1 a 3 años incompletos		2	Aplicar dos dosis después de completar el año, con intervalo de 6 meses			
	1er per.	incompletos.		aplicar la vacuna en el período de 3años hasta 4 años edad,intervalo de 6 a 28 dias (1 a 4 semanas)		
Encefalitis japonesa	Retuerzo i masia los / anos y medio incombletos)		1	Después de aplicar la 2da dosis del 1er periodo, aplicar el refuerzo con intervalo de 1 año.		
(Nihon	2do per.	oer. A partir de 9 años hasta los 13 años incompletos.		Aplicar lo más pronto posible, después que cumplió los 9 años.		
			s 19 años	ril de 1995 hasta 1 de Abril de 2007, que no aplicaron el 1er s. La persona que nació el 2 de abril de 2007 hasta el 1 de sis que faltan entre 9 a 13 años de edad.		
Doblo		A partir de 11 años hasta 13 años incumplidos	1	Al cumplir los 11 años de edad aplicar lo más rápido posible		
Rotavirus		(Rotarix) De la semana 6 a la semana 24 de nacido	2	Esperar 4 semanas para aplicar la 2da. dosis.		
		(Rotateq) De la semana 6 a la semana 32 de nacido	3	Esperar 4 semanas para aplicar la 3ra. dosis.		

Información Médica y de salud 医療・健康の情報

Control de salud y desenvolvimiento del niño





1 año y 6 meses	5 y 19 de abril, 10 y 24 de mayo	13:00 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso
3 años	21 de abril y 12 de mayo	13:00 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso

Emergencias y Asistencia médica 教意医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

- ♦Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990
 - [Departamento clínico] Medicina Interna y Pediatría [Dirección] Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 [Hora] lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 y 20:00-23:00
- ◆El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

 Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.
- ♦Consulta sobre tratamiento médico
- **13 0120-4199-22** (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

	ABRIL					
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
	ψ.	excepto ped	liatria		1	2
	ጥ E	xcepio per	ilalila.		Shimin	Nabari
3	4	5	6	7	8	9
Okanami/Nabari	Okanami	Nabari	Okanami	Nabari	Shimin	Shimin
10	11	12	13	14	15	16
Okanami	Okanami	Shimin	Okanami	Nabari	Shimin	Nabari
17	18	19	20	21	22	23
Okanami/Nabari	Okanami	Nabari	Okanami	Nabari	Shimin	Shimin
24 Okanami	25 Okanami	26 Shimin	27 Okanami	28 Nabari	29 Shimin	30 Nabari
Okalialili	Okariaiiii	Offillill	Okarlallii	INADAII	Gillillii	INGDAII

Hospitales	Teléfonos	Días y horarios de atendimiento
Okanami	0595-21-3135	Lun. 17:00 – 9:00 / Mié. 17:00 – 8:45
Okanami	0090-21-3130	Dom. y feriados 9:00 – 8:45
Shimin	0595-24-1111	Lun a vie 17:00 a 8:45 / sáb, dom
Shimin	0090-24-1111	y feriados 8:45 – 8:45
Mahari	0595-61-1100	Lun a vie 17:00 a 8:45 / sáb , dom
Nabari	0090-01-1100	y feriados 8:45 – 8:45

Asesoria y Consultoria 箱談蒸筒

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. <u>También puede hacer consultas con reserva previa con especialistas legales (gyōsei shoshi)</u>. **Próxima Fecha: 12 de Mayo. 13:30-16:00**

■Tabunka Kyousei-ka,

Municipalidad segundo piso [Hora] Lun-vie 8:30-17:00 [Telf] 0595-22-9702 [Ubicación] Iga-shi Shijuku cho 3184



■Iga-shi Tabunka Kyousei Center ②0595-22-9629

※Debido al CoVID19, por favor antes de venir haga su reserva para la consulta

[Hora] Lun-vie, y dom (2do y 4to) 9:00-17:00

[Ubicación] Iga-shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4F

[URL] http://iga-tabunkakyouseicenter.com



Información para la vida cotidiana 生活のヒント

Vacunas de prevención contra la rabia canina de su mascota



〈狂犬病予防注射〉

Es obligatorio que sus mascotas reciban la "vacuna de prevención contra la rabia canina" una vez por año. En el período del 1ro de abril hasta el 30 de junio.

Puede aplicarlos en la veterinaria o en el local de agrupación de la ciudad de Iga.

Según la ley, si piensa criar un cachorro es necesario registrarlo.

Esto es un "registro de vida" y solo es necesario realizarlo 1 vez.

Puede registrarlo en la municipalidad o en las veterinarias.

El costo del registro es de 3.000 yenes y el de la vacuna 3.400 yenes.

(Para mayor información) Seikatsu Kankyou Ka 25 0595-22-9624



Cursos de japonés 箱談窓口

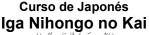
Refuerzo Escolar Sasayuri Kyōshitsu

DAD DAD DAD DAD

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa. (A partir de 3ro de primaria)

[Día y hora] 14:00-16:00 Sábado [Ubicación] Iga-shi Sogo Fukushi Kaikan 2º piso [Costo] 200 yenes / clase [Informes] - Tsutamaru **2** 0595-23-0912



伊賀日本語の会

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei. Venga a estudiar con nosotros!

[Día y hora] Miércoles 19:30-20:40 Sábado 19:00-20:30 【Ubicación】 Iga-shi Sogo Fukushi Kaikan 2º piso [Costo] 200 yenes / clase [Informes] **2** 0595-23-0912

Clases GRATUITAS Kanji Kyoushitsu

Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida.

XEs necesario inscribirse. Mayores informes contactar por teléfono.

[Día y hora]

Miércoles de 15:30 a 16:30 [Contenido]

Kanji de 1ro~6to de primaria [Ubicación] 4to piso del Haitopia Tamokuteki shitsu

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500 [Informes] Kokusai Kouryu Kyoukai **2** 070-4455-4900



□ 080-3590-7612

Noticias

los







Ayuda Escolar



Esta ayuda es para las personas que por motivos económicos tienen dificultades para pagar los gastos escolares.

Lugar de solicitud: Escuela primaria/secundaria donde está registrado el menor.

Fecha de pago: En julio (abril-julio), diciembre (agosto-diciembre) y en marzo (enero-marzo).

Para más detalles, revisar los avisos enviados por el colegio o consultar con la escuela.

(Para mayor información)

Kyouiku lin Kai – Gakkou kyouiku Ka

5 0595-22-9648

Día de la lectura para niños



El 23 de abril se celebra el día de la lectura infantil. Para incentivar, fomentar la lectura y profundizar el aprendizaje, desde el 23 de abril hasta el 12 de mayo se llevarán a cabo las semanas de la lectura infantil.

Aproveche esta oportunidad para interactuar y divertirse con sus hijos.

En las bibliotecas durante todo el año se realizan lecturas, entre otros eventos.

[Informes] Shōgai Gakushū-ka **2**0595-22-9679

Abierta inscripciones las para departamentos de la prefectura 算管性をの難し込み

Periodo de inscripción: 2 de Abril

Los formularios los puede conseguir en el Chosha (edificio contiguo a la municipalidad) 6to piso, rellenarlos y enviarlos por correo.

(Información)

Ken Ei jutaku kanri bu 🏗 059-221-6171

"Ayuda Financiera para el uso de taxi o gasolina para personas con grave discapacidad" (adulto o niño)

重度障がい児(者)交通費の助成

Continúa la ayuda financiera para personas con discapacidad grave, para los retornos hospitalarios o participación activa en la sociedad. Escoja el tipo de cupón más adecuado: Gastos para el taxi o gasolina para carro, moto de 50cc y tren de Iga. Los beneficios pueden ser utilizados por personas portadoras de la libreta de discapacidad Shintai shougaisha categoría 1 o 2, Ryouiku techou A1 o A2, Seishin shougai categoría 1.

Beneficios: Cupón para uso de taxi o gasolina del carro de

14.400yenes por año.

Cupón para la gasolina de moto 50cc.de

7.200 venes por año.

Solicitud e informes:

En la municipalidad, sección Shougai Fukushi ka **T** 0595-22-9656

Ya se puede obtener el certificado de pago de impuestos en la ventanilla de atención nocturna

La atención de la ventanilla nocturna es todos los jueves hasta las 7:30 de la noche (excepto los dias feriados), A partir del 7 de abril se podrá emitir también el certificado de pago de impuestos (Nozei Shoumeisho) entre otros. IMPORTANTE: Este certificado puede requerir confirmación de pago. Si está pagando impuestos por cuenta propia, traiga el recibo de pago. Las personas a las que se les descuenta directamente del salario, es muy posible no poder confirmar el pago entre el dia 11 al 20 de cada mes, por lo que se recomienda solicitarlo entre el día 20 de cada mes y el 10 del mes siguiente.

【Informes】Shuuzeika ☎0595-22-9615